

## 伝統と前衛が交錯する吳曉江演出のイブセン作品

演出作品は常にソルドアウトとなるほど現在中国で大人気の演出家、吳曉江。作品は中国国内の他ノルウェー、アメリカ、シンガポール、韓国、スウェーデン、日本、スイス、ベトナムなどで上演され、国際的な演劇理論の討論会に招かれるなど、彼の活躍の場は世界に広がっている。吳曉江は中国国家話劇院の前身「中央実験話劇院」に1984年加入以来40作以上を演出し、中国の伝統に基礎を置きながら、人間性溢れる高い芸術性と実験性を兼ね備えた作品で観客を魅了し続けている。1995年以降イブセンの『人民の敵』、『人形の家』、『ヘッダ・ガブラー』などを演出し、中国の伝統的な感性と前衛的手法が交錯する演出スタイルで反響を呼んだ。例えば『人形の家』では、ヒロイン「ノラ」にノルウェー国立劇場の女優を招き、作品の舞台を中華民国時代の中国に移し換えている。また『人民の敵』では出演者は人民服を着て、車椅子に乗っている。まさしく中国でイブセンは吳曉江の演出によって、見事に時代と地域を越えて「中国的イブセン」「中国に生きるノラ」となっていると見えるだろう。吳氏は戯曲を如何に捉え、中国社会に対してどのように提示していったのか。レクチャーでは吳曉江演出作品のDVD(『人形の家』など)鑑賞を交えつつ、吳氏に自身の翻案演出について語って頂く。



## ワークショップについて

演出家一名、俳優数名のチームでイブセン作『人形の家』に取り組むワークショップ。セミナー初日までに各チーム20分以内で予めシーンを創作し、ワークショップ期間で講師と共に更に深化させていきます。その後互いの作品を発表し、それぞれの創作過程を振り返ります。現代の日本社会において『人形の家』をどう捉え表現できるのか、共に考え、表現を模索する機会となるでしょう。

### <注意事項>

- 作品創作においての考察力、表現力の向上を目指すもので、コンテストではありません。
- シーン創造のための形式、どのシーンを創作するかはの選択は自由です。(1チーム20分以内)
- セミナーは中国語で行われ、日本語の通訳がつきます。
- 事前稽古に対し、各チームに多少の稽古場費補助金が支給されます。
- 参加俳優の人数制限はありませんが、セミナー会場が広くはないことをご留意下さい。
- ワークショップ参加者は、セミナー初日のレクチャーにもご参加下さい。
- 申込締め切り後、参加者に対する事前説明会を行います。

### <応募について>

- 【参加資格】演出家又は演出家を目指す人と俳優。年齢、経験、国籍、性別不問。基本的にはチームでご応募下さい。(個人参加希望の場合は4日間参加出来る方)
- 【応募方法】メンバー各自の住所、氏名、年齢、電話番号、簡単な経歴、代表者への連絡先を書き添えて、メールまたはファックス及び郵送にてご応募下さい。(申込先は下記参照)
- 【定員】大阪、東京共4チームまで
- 【応募締切】2011年10月末日(応募多数の場合は書類選考あり)

<特設メールアドレス(大阪・東京共通)> [china\\_workshop2011@yahoo.co.jp](mailto:china_workshop2011@yahoo.co.jp)

(2011年12月20日まで受信) 担当: 坂手日登美(大阪) / 長谷川直輝(東京)・青柳敦子(東京)

長堀通	住友銀行 ●	谷町筋	● コスモ石油
	近畿銀行 ●		● デイリーヤマザキ
			● 「谷町6丁目」3番出口 空堀商店街
※ 地下鉄谷町線 長堀鶴見緑地線 「谷町6丁目」下車 3番出口を南へ150m			● 大阪谷町郵便局
			● スタジオ315 新谷町第二ビル3F315号室 (谷町劇場と同じビル内) 1Fやよい軒隣に出入り口あります。

### 大阪会場 スタジオ315

大阪市中央区谷町7-1-39  
新谷町第2ビル3F

【大阪申込・問合せ先】  
日本演出者協会・関西ブロック  
担当: 坂手日登美  
〒564-0062  
大阪府吹田市垂水町3丁目35-36  
劇団ひまわり大阪内  
TEL: 090-5665-3186 (坂手)  
<特設アドレス>  
[china\\_workshop2011@yahoo.co.jp](mailto:china_workshop2011@yahoo.co.jp)

### 東京会場 芸能花伝舎

東京メトロ丸の内線「西新宿」  
出口2より徒歩7分



【東京申込・問合せ先】日本演出者協会 担当: 長谷川/青柳  
TEL: 090-6162-1710  
<特設アドレス> [china\\_workshop2011@yahoo.co.jp](mailto:china_workshop2011@yahoo.co.jp)  
★東京申込先住所・ファックスは下記日本演出者協会まで